

حيات

میانہ دامنہ میانہ... دیباہ دہا جوق حیات قاتلم...!

- نیچہ -

ادارہ مرکزی :

آنقرہ دہ ، استانبول جادہ سندہ آنقرہ
معارف امینکی پانڈہ کی دائرہ

استانبول بوروسی :

استانبول دہ ، باب عالی جادہ سندہ ۱۱۹ نومرولو
دائرہ مخصوصہ
تلفون : ۳۶۰۷

نفسی ہر بردہ ۱۰ غرور شدہ .

سنہ لکی پوسٹہ ایلہ ۵ لیرا .
(اجنبی مملکتلر ایچین ۴ دولار) .

ایونہ و اعلان ایشری ایچین استانبول بوروسی
مراجعت ایڈیٹر .
یازی ایشرینک مرجعی آنقرہ مرزیدر .

صافی : ۱۸

آنقرہ ، ۳۱ مارت ، ۱۹۲۷

۱ نجی جلد



اقتصادی سیاستزده الك امین یول

تورکیہ اقتصادی حیاتہ بر وجہ ویرمکہ قرار ویرہ جک مهم بر آندہ بولونویور . اقتصادی حیاتمزه مانع اولان قیدلر بویوک ظفرلہ اورتانن قالدقدن صوکر ملتزمک و حکومتزک الک قصہ بر زمانہ مملکتک ثروت منابعی ایشلته رک ممکن اولان اقتصادی رفاهه ایرمک اوزره بویوک بر اشتیاق دویدینی ، یوکسک بر عزم کوستردیکی الک بدین کوزلره بیله باتاجق درجہده آشکارد . آنجق بوکون ، اقتصادی حیاتمزه ناصل بروجہه ویررسهک مملکتک اقتصادی هدفه متوجه قوتلرندن اعظمی درجہده استفادہ ایدہ بیلیرز ؟ هانکی یولده یورورسهک محدود بر زمهره نک دکل ، عمومک اقتصادی رفاهنی تأمین ایدہ رز ؟ یکدیگرینه خصم اولاجق و اجتماعی نظامی بوزاجق زمهره لک تشکله مانع ولورز ؟ سؤالری مواجہہ سندہ یز . بوسؤالره ویرلہ جک جوابلرده کی اصابت ملی بنیه مزى الک اساسلی بر صورتده تقویه ایدہ جکدر .

بومستلہ لردہ غرب دولترینک بر یجق عصرلق تجربہ لری بزہرہ لک ایتلیدر . بر کرہ شوقطہ یی تسلیم ایتلی یزکہ فردی حیاتمزه اولدینی کی جمعیتک روشندہ تام بر ضرورت یوقدر . انسان ہر هانکی بر عملی ارادہ ایدرکن بر طاقم امکانلر قارشیسندہ بولونور . جمعیتک استقبالی دہ بویله امکانلرہ دولودر . فردہ ، جمعیت دہ قارشیسنه آجیلان

بویوللردن برینہ دوغروکیدہر . یورونمہ سی قابل اولان یوللردن الک امیننی ، الک دوغروسنی دہ ماضیدہ یاپیلان تجربہ لر ، ملی اشتیاقلر تعین ایدہر . بو تجربہ لره واقف اولان ، ملی اشتیاقی دویان دولت آدملریدرکہ جمعیتہ حقیقی رہبر اولورلر . استقبالده توجه ایلیہ جکمز اقتصادی امکانلردن بری اون دو قوزنجی عصرک ایلک نصفندہ بعض حکومتلرک اقتصادی حیات قارشیسندہ آلدقاری وضعیت اولابیلیردی . حکومت اقتصادی حیاتده ناظملق وظیفہ سنی قبول ایتز ، سعی و سرمایہ اربابی کندی حالہ یراقبر ، ہر نوع اقتصادی فعالیتی فردلردن ؛ اونلرک تشکیل ایدہ جکی شرکتلردن بکلیہ بیلیردی . دارالفنون معلملرندن ارقاداشمز موسیوبونافوسک (حیات) دہ انتشار ایلہ بن قیمتلی مقالہ سی بونک مثلاً فرانسہ دہ نہ نتیجہ ویردیکنی بزہ پک کوزل ایضاح ایتمشدر . بر عصرلق تجربہ ، قیزیوقراتلرہ ادام سمیت اقتصاد دینک استناد ایلہ دیکي مبدأ لک یا کلیشغنی صراحة کوستردی . دولت عمومک نفغنی تأمین وظیفہ سیلہ مکفدر . حقیقی دہ موقراسی ، دولتک تأمین ایلہ مکلف اولدینی اجتماعی نظام وعدالت ، آنجق حکومتک صرف عامہ نک نفغی ایچون اقتصادی ساحہ دہده ایفا ایدہ جکی خدماتلہ حصول بولا . بیلہ جکدر . تورکیہ ایچون بو حقیقت دہا قوتلیدر تورک ملتک الک مهم قدرتی خلقلک سعینہ مستنددر . بوسعی تنسيق ایتک ، اوکالازم کلن سرمایہ معاونتنی یایمق و یاخود خارجدن کلہ جک سرمایہ یی بر طاقم طفیلی متوسطلرک معاونتنہ محتاج اولمقسزین مساعی اربانک الہ کچہ جک وجهلہ تشکیلات وجودہ کتیرمک ، جمهوریت حکومتی ایچون الک اساسلی بر عمدہ اولدیغنه شبہه یوقدر . اونک ایچوندرکہ

حکومت عمومک نفغنه خدمت ایدہ جک یوللری دولت قوتیلہ یایدیرمغنی و ایشلہ تمکی اساس اولارق قبول ایتمشدر . ینہ اونک ایچوندرکہ ملی بانقہ لک سرمایہ سنہ اشتراک ایتمکدن ، اقتصادی ایشلہ کیرمکدن دہ چکینمہ مشدر . اقتصادی سیاستزده صریح اولارق آلتناجق وضعیت بر طرفدن بو یولده قوتلہ یورومککہ برابر دیگر جہتدن مساعی اربابی سرمایہ دار یاپایلمکدر . مملکتک اقتصادی رفاهنی ، اعماری ایچون ایکی یول دوشونولہ بیلیر : بری فردلرہ ، سرمایہ صاحبی اولانلرہ و یاخود خارجی سرمایہ نک کلہ سنہ توسط ایدہ نلرہ قیمت ویرمک ، اونلر واسطہ سیلہ مملکتده بویوک صنایعک تأسس ایلہ مہ سنہ یاردم ایتک ؛ دیگر ی بوکون موجود مساعی اربابی برلشدیرمک اونلرک سرمایہ دار اولماسنہ یاردم ایلہ مک ، خارجدن کلہ جک سرمایہ نک دوغروندن دوغروبہ بو مساعی اربانک الہ کچمی ایچون تشکیلات یایمقدر . برنجی شکلده بو کون غربدہ اولدینی کی ایلریدہ بزده دہ قوتلی سرمایہ صاحبی اولان بر صنف وجودہ کلہ جک وبونک قارشیسندہ اونلر طرفندن آز چوق استثار اولونان مساعی اربابی قالا جقدر . بو ایکی زمهره نک تبدیلی اجتماعی نظامی بوزایلیر ، غرب مملکتلرندہ کوردیکمز مجادلہ ایلریدہ مملکتزده دہ باشلار . نہ ایچون اوروپانک تجربہ لرندن استفادہ ایدہ رک اونلر دہ کورولن مرضی حاللرک اوکنی آلیہم ؟ نہ ایچون منافعی یکدیگریندن آیری ایکی صنف یاراتالم ؟ تورک جمعیتک بو کونکی قوتلرندن بری دہ یکدیگرینه خاصم اقتصادی زمهره لک موجود اولماسیدر . بو بر نعمتدر . بزده نہ بر آریستوقراسی صنفی ، ندهدہ یکدیگرینه



خبر سر

- له تون فرایه دن ترجمه -

صیباقی برغوز کونک آقشامنه دوغرو (شامیل) باغچه سنده ... (مارغریت بوم) برقانابه اوطورمش دیکیش دیکور . اوغلی بولک قورملری اوستنده کوچوک برقوفا و کوره ک ایله اویناور .. مارغریت اسمی بیلیمه دیکو بریاشلی خانله دله شیور ... بربرینه قارشى آ کلاشیلماز بریاقینلق دویان بوايکی قادین عینی شفتلی کوزلرله جوجوغی سیر ایدیورلر . مارغریت سیاه مام البهلری کیمش قومرال برایشه قیزدر . یازک ایلاک کونلرندن بری هر کون اوکله دوغرو باغچه به کیر ، کیمسه نک بولونمادی بر ساعتده کستانه لرك کولکسی آلتنه اوطورور .

مایس ایچنده برکون بو باغچه ده برده اختیار قادین ، بوجوارلرده هیچ کورولهش بر چهره ، پیدا اولدی . بواوزون مدت مناس بربرآرادی . آغاچلرك آراسنده کی ایچیه بوللرده دونوب دولاشدی ، تردد ایتدی ، نهایت مارغریته یاقین بر بره کلوب اوطوردی .

ایرته سی کون عینی حال .

اختیارقادین اوزون تردد لرینی مارغریته شوبله ایضاح ایتدی :

— کوزلرم راحتسزده .. هر برده اوطورامیورم . او وقتدن بری - یاغمورلی هوالر مستثا - هر کون بو اختیار قادین تامیل باغچه سته کلبور . بی بیاض صاچلری ، درین برحزن ایله طانیلاشمش سیوری بر چهره سی وار . سیاه توالی برشاپقه ، باموق الدیوه نلر کیور . جوق ساده اولان سیاه البهلرنده تعریف ایدلز بر کبارلق قوقوسی وار . کذلاک هرکس کی قونوشماسنه رغماً لسانده ده بر فوق العاده لک حس ایدیور . او یله که تصادفاً یانه اوطوران کیمسه لر مراق ایله اوکا باقیورلر ، اوراده کندی آرا لرنده بولونماسنه حیرت ایدر کی کورونویورلر .

مارغریته اولا اوسوز سوبلیدی ، جوجوعنک کوزلرنکندن ، قورجق صاچلرندن بحث ایتدی . صوکرا یاواش یاواش ایکی صیمی دوست اولدیلر . بو اختیار خام ره بولیک میدانده اوطوریورمش ، متادیا کوزلری صولانیورمش ، دوقتور اوکا بر باغچه ده قویو آغاچ کولکله لری آلتنده اوطورمائی توصیه ایتش ... مینی مینی جوجوقلرك ایتادیغنی سیر ایتکدن جوق خوشلانیرمش ... دول ایش . همان همان یالکزمش ...

مارغریت اونک بر پارچه صاغیر اولدیغنی طن ایدیور ، چونکه بعض سؤالری جوابسز بر اقیور . مارغریت چکینکن برقادیندر . خصوصیتندن کیمسه به بحث ایتمز . بویله اولدیغنی حالده اختیارقادینله

وجوق قوتلیدر . فقط بو حقیقی کورمک و آ کلامق ایچون هر شیدن اول بی طرف اولق ، قلبه ملت و مملکت عشق طاشیق ، کوزده صنعت کوزلکی بولونق لازمدر . قوزموبولت ، کارچی و نقشی نیزن ، عودی ویا طنپوری ، زویبه بیانیست ویا وینونیست ویاچه لیست . بو ملی حقیقی آ کلا یاماز ، تسلیم وافاده ایده من . خلق موسیقیسی ، اونلرا ایچون معاسز ، عادی ، شایان استحقار و استحقاف بر موسیقیدر . حالبوکه خلقک سسی هر سدن دها صیمی ، هر سدن دها درونی و دها قوتلیدر ، خلقک سسی حقک سیدر او بزم اوز سمزدر . او تماماً بزز . ریم وتونال اوریزنیالته سی ، کاه آغیر شوح وشاقراق ، کاه حزن انکیز ، کاه آغیر و قورقونج افاده سی ، (پتوره سک) ، بوراعیانه - پاستورال ، تصویری وترسیجی بوتون قراقریله خلق سسی جوق قوتلی بر خصوصیت مالکدر . ۹ ، ۸ ، ۷ آقصاقرمز ملی رقص ریتلر یزدر . خلق سسی ، هر نه قدر مهلهز خواص موسیقیسنده بولونان لایعد مقامات و اصولره مالک دکلمه ده او کندنده موجود اولانیله کندینی تماماً ترنم وافاده ایده بیلیمکده در . آرمونیک بولوشلر سایه سنده تورک خلق سسی ، دنیا صنعنده بوبوک بر اوریزنیالته میدانده کتیره جکدر . الویررکه اونکله مشغول اولاجق ملی داهی ته کنیک بوتون شرائطی حائر اولسون .

شو نقطه بی ایضاحه لزوم کورپورز . کوی ، قصبه داغ و قیر خلقک اوز و غیر موسیقیسیله ، بوزولش عادی ، شهر عوام طبقه سنک موسیقیسی بربرینه قاربشدر مامق لازمدر و تورک خلق موسیقیسی تورکک اوز سجه سی طاشیان انادولی خلقک صاف موسیقیدر . یعنی (محمد) ایله (فادیه) نک موسیقیدر .

فولکلوریک حرکت و فعالیتلره کرمی ویرملی ، تورک اوریزنیالته سی تثبیت اولونمیدر . صاغلام بر خلق معیار ذوقیه حقیقی خلق جوهرلری طولیلانوب اولردن مجموعه لر میدانده کتیرلیدر . هر شیدن اول باللات استانبول تهله نوب طارانمایدراستانبول داخلنده یاشایان آیدینی ، اورفلی ، آ کینلی ، العیزلی ، ارضروملی ... لر بر جوق مجموعه لر وجوده کتیره بیلجک کیتنده درلر یالکیز بر (عثمان پهلوان) باشلی باشنه قیجلی بر مجموعه در پهلوانک حافظه سی ، محفوظاتی صاتین آلتالی و تثبیت اولونمیدر .

هیچ شبهه یوق استانبول داخلندن چیتاجق بویله بر مجموعه آنادولیده محله ده اله ایدیلجک مجموعه لر قدر صاف اولمایه جقدر . فقط حقیقی بر ذوق محکی ، وجدی بر طارانما و تهله مه عملیه سی ایله استانبول آنادولیلرینک بزه ایچه شیر و بره بیلجکلرینی طن ایدیورز . ولایتلرده تورک اوچاقلری بو خصوصده واسع مقیاسده چالیده بیلیرلر . اوچاقلر بر آرزفا کارقله کتیره جکلری صدا ضبط ایدیجی ، ما کته لر ، موسیقی به آشنا عنصرلریله بو ایشده پک مفید اولایلیرلر .

عیناً ضبط ایتک شرطی ، اساس بر نیسیب اتخاذ اولونمیدر .

خلیل بریج

شرقیسی) : اک بوبوک (خلقیات) شعبه سی اولان خلق موسیقینک یکانه شکلیدر . کیمش زمانلرك اساس موسیقینسی تشکیل ایدن خلق شرقیسی هر شبهه رغماً حیاتیاتی ائما محافظه ایتش ، هر درلو تأثیرانه رغماً غیر متمدن محیطلرده دائماً جانلی قالمشدر . او بوبوکون ، عنعناتی تماماً محافظه ایتش ده پوزیته رحالده بولونان داغ و قیر خلقک یکانه صنعتیدر . خلق تورکولرینک مختلف تأثیرلرله بوزولانلری اولدیغی کی تماماً حقیقی و صاف قالمش اولانلری ده وارددر . اجداددن احفاده ، دیلدن دیله ، قولاقدن قولاقه انتقال ایتش ، خلق حافظه سنده محفوظ قالمش قیرلر منک صاف و صیمی وساده شرقیلری ایچنده مکمل و بوکک قیمتده بر جوق شعرلر وجوق قیمتلی بوکک شاعرلره تصادف اولونمده در . هر مملکت اولری طولیلامش و تثبیت ایتشدر . هر ملت مختلف دورلرینه عائد خلق شرقیلرینی طولیلامش ، اولردن معظم مجموعه لر وجوده کتیره مشلردر . بو میانده تورک خلق شرقیلرینه عائد بایلان اجنبی تدقیقات و تألیفات دخی یوزیمیزی قیرار تاجق درجه ده در .

تورک خلق شرقیسی نه در ؟ ماهیت و تاریخی نه دن عبارتدر ؟ بو خصوصده اک صوک و بالطبع اک دوغری سوز هنوز سوله نه مشدر . تورک خلق شرقیسنک ریم ، مقام ، شکل و بینه . اعتباریله آلدینی تأثیرلر ، اوغرا دینی استحاله لر ، هانکی محیط و هانکی زمانلرده نه لردن عبارتدر ؟ بالخاصه (دین) تأثیری نه ماهیتده در ؟ بو خصوصده مجهولات ایچنده بولونپورز . بو باکر و مهم موضوعی دوش مسئولیتلرینه آلاچق فولکلوریلر ایچون اک اساسی منبع و مأخذ شبهه یوق ینه باللات (فولکلور) در . قوتلی بر خلق ذوقی و قوتلی بر ته کنیکله مجهز اولارق محله ده بی طرفانه یاپیلاجق تدقیقاتدر که آنجق بزه حقیقی سوبله به جکدر . بو کون کون کی آشکار بر حقیقت ؛ آنادولیده قوتلی بر تورک خلق موسیقینک موجودیتدر . بو موسیقی ، بوتون ادعالرك خلافتنه اوله رق استانبول خواص موسیقیندن تماماً آیری ، خصوصی بر موسیقیدر .

داغ و قیر خلقک اوز و غیر سسی هیچ بر زمان مهلهز استانبول محیطنک بوزولش شکلی دکدر . ادعا پک حقسز و پک انصافسز جه در . خلق سسنک درین خصوصیتی یقینلرده دکل اوزاقلرده آرامق لازمدر . کار و نقش ایچنده کی سسله ، مانی و قوشما ایچنده کی سس آراسنده داغلر قدر فرق وارددر ، هر ایکی موسیقی بیننده کی (افاده) فرق پک بوبوک و پک دریندر .

اوت خلق شعرنده وحدت ، مصراعلر آراسنده رابطه ، وزن ، قافیه کثریا یوق و یا نقصاندر . و خلق موسیقینسده مقام و اصول ساده و بسیطدر . اونده صنعت ، (صنایع نغمیه) یوقدر . فقط ایسته بوتون خلق روحی او ساده لک ایچنده ر . خلق شرقیسنده شعر و موسیقی مکملیتی آرامق خلقی طانیماق (خلقیات) نقطه نظرندن خلق کوزلکینی بیلیمه مک دیمکدر . آرادیمیز ، صنعت و صنعت مکملیتی دکل روح و صمیمیت افاده در که خلق (ارتجال) نده تماماً وارددر .

اوزون اوزون قونوشوبور ، چوجوغنك كوجوك
آدى فرانسوادر . باباسنككى ده اوبله ايتش . دوت
ياشنددر . باشنه كوره بر آرزليمسز وفضله نازلدر
اما بعض فلاكتلر اولنده ...

بركون اختيار قادين فرانسوايه برجوره كسانين
آلتى ايتشمى . مارغريت بر نفعده اوكا بوتون
سرگذشتى آكلاندى :

— اوت مادام... بن اوبله فلاكتلر كورددم كه...
نكاحلى دكلم ... سوديكم كنچ كبار بر عائله نك
چوجوغدى ... بنى ترك ائتمك ايچون عائله سيله
بوزوشدى .. او بن ايلك سوديكم اركدى ...
بيله كز نه بووك برقلي واردى مادام ... بوكون
كوزلريكز غالباً فضله راحتسز ، نه قدر صولانور ...
اوت فرانسوا نك كوزل برقلي واردى ... آتشنك
قانى قليبلىكنى معذور كوريبوردى ... بر آرز دها
يانه باقلاشديفكزه ائى ايتديكز ... بوراسى دها
كولكه ... مع مافيه ايركيچ آتشنك بوچوجوق
بوزندن بزمه باريشاجنى اوميبوردى ... فرانسوا
ال آلتندن بر جوق چاليشدى ، آتشنى مراحته
كتيرديكنى طن ايتدى ... نه قدر فقيرسه مده بدم ده
حيثم وار ... بوبله اولدينى حالده چوجوغمى سوسله
بوب پوسلدم ، فرانسوا نك ستانوره جاده سنده كى
اوينه كيتدم . بر سرايه بكمزه بن بو سسز اوده
خدمتچيلر قارشوسنده غريب بريابانچلىق حس ايتدم .
بو قاييلردن ، بچره لردن كافى هوا كيرمه يورمش كى
كوكم طبقاتيوردى ... بنى قبول ائتمه ديلر ، بر
سويله به حكيم وارسه بر كاغده يازوب بر اقامى سويلديلر .
ايچون بكابر فكر كلدى ، «بو كبار قوناغك صاحبي
طوروتنى قوغديغنه بركون پشيمان اولاجق» ديدم .
اختيار قادين كوزلرينى متاديا ياشله دولدوران
باقيشلرينك معناسى اورتن خسته لى سبيله باشنى
اوكنه اكدر ديكله يوردى . مارغريت دوام ايتدى :
— بكا كلن فكر بيهوده دكلش ... سوديكم
آلتى آى اول اولدى .. او كبرى خانم افندى قوناغنده
ياب يالكز قالدى ... ديركن بكابر خبر كلدى ..
خانم افندى لطفاً طوروتنى كورمكه وحايه ائتمكه راضى
اولوبورمش ... اكسيك اولماسين ... قافا طومتق
صيراسى شيمدى ده بكا كلدى ... قلبى وانسانلنى
اولدورن كبارلى بزدن اوزاق اولسون ... بر طاقم
بوش فكرلر وعشقه لر ايچون ايبلىكى ، مراحتى ، محبتى
كوكلارندن سو كوب آنان انسانلرك آراسنه چوجوغمى
صوقامام ...

اختيار قادين آغبر آغبر باشنى ساللادى ، بر
شى سويله مدى ... كوجوك فرانسوا كندى كندينه
قونوشوبور ، قوجاق قوجاق طاش كتيره درك آتشنك
البه سى ، اختيار قادينك ديزلرى اوستنه قويوردى :
— بونلرزه رزه وات ، بونلرزه ات ... شيمدى
آتشى ياقار ، پشيري رز .

مارغريت بر كرده ديدى كه :
— فرانسوا نك باباسنه ناصل بكمزه ديكنى
بيله مرسكز ... بر بارچه اوبله دور ، قيميلا اما
چوجوغم ... اومارم كه اوده باباسى كى كوزه ل

قلبى اولاجق . بووك آتنه يالكز بن اولان بوجو .
جوغى هيچ بر زمان اوقشاما ياجق ...
اختيار قادين آكلانيلماز بر حركتله ائى اوزاندى ،
چوجوغك قومرال قيوبرجق صاجلرينى سومكه
باشلادى .

مارغريت بو قادينك جوق چيكنكن ، صايغىلى
اولديغنى كوريبوردى . بعضاً بر شى صورمق ايتر
كى آغزى آجور ، صوكرا بردن بره واز كچره ك
باشنى اوكنه اكوردى ... اونك بو عصبى حمله لرى
كوزلرينك ياشلرله دوله رق قاندينى ، اللرينك تيره ديكى
بوزينك صاراردينى آتله تصادف ايديبور .

مارغريت بركون كينجه مشكلاتندن شكاي
ايديبور . «ديكيش ايشلرى ايچون جوق آرز بارا
ويريبورلر ، حتى بعضاً عقله كليه جك بهانه لره هيچ
ايش ويرمكلى ده اولوبور» ديبوردى .

اختيار قادين مراق ايله صوردى :
— هانكى ترزخانه ايچون چاليشبورسيكز ؟
— غالبرون ترزخانه سى ...
— هانى شوشى سواقنده ... سواقاغك
اسمى ده اونوتدم ...

— ره نومور سواقى ...
— اوت اوت .. ره نومور سواقى ...
اختيار قادين كوزلرينه دوقونان ضيا سبيله بردن
بره باشنى اور كوسنك اوستنه اكور . اوقدر فضله
براهميتله چالشمغه باشلايورك انسان عادتاً بودقنك
جديلكندن شبهه دوشوبور .

اونك كوجوك جوجوقلردن خوشلاندينى محقق .
مع مافيه دوغروسنى سويله مك لازم كليرسه اوفرانسوا نك
يائنده اوينيان باشقه جوجوقلرله هيچ مشغول دكل .
فرانسوا بعضاً آتشنك بيله جاتى صيقور . فقط
اونى هيچ بورمايور .

جوجوقلرله نده كى چاقيل طاشلرينى وقووايى بلكه
يكرمى دفعه اوكا ويروب آليور ، آتكلرينى قومله
دولدوريبور . اوكا هرايسته ديكى شى سويله نيور :
«قرق بارالق شكر وريكمز ... لطفاً يكرمى بارالق
كبريت ...» كذلك اوكا «دفع اوليكز ... سزه احتيا
جمز يوق ... بوجوجوغى راحت بر ايكيز» كى غريب
سوزلرى تكرار ايتدريبور . اوت فرانسوا بعضاً بو
اختيار صبر و نراكتى اوقدر سؤاستعمال ايديبورك
آتشنسى مداخله به محبور اولوبور ... زواللى اختيار
قادينك آرتق سسى كيسلمش ، خفيف بر نفسدن
عبارت قالمش كيدير :

— هايدى فرانسوا ... كيت اوراده كى جوجو .
قلمر باق ...

جوجوق ايله اختيار قادين شيمدى اوقدر
سه ويشيورلر كه مارغريت اونلرى يالكز بر اقبور
وديكديكى ديكيشلرى كندى كندينه ترزخانه به
كونورويور .

هرنه دنه مارغريتك بردنره طالما آچيلمشدر .
ترزخانه دن اوكا جوق ايش وبول بارا ويريبورلر .
هيچ مراحعت ائتمديكى حالده جوجوقلرى حمايه ايدن
برمؤسسه دن مهمجه بر معاونت كوردى . انسان بر
فردك الندن قبول ايده مديكى بر شى بر جيتك الندن
قبول ايده بيلير .

اختيار قادين بوايضاحاتى ديكركن باشنى اوكنه اكور .
مارغريت بر نقرات كى متاديا شو سوزلرى
تكرار ايديبور :

— او كبرى وقلبسز بووك آتنه به محتاج
اولقندن ... بو قادينك جوجوغمه پارماق اوجيله
دوقوناسنه بيله تحمل ايده ميه جكم . اوت اونك
چوجوغم اوزرنده هيچ برحقى يوق .

اختيار قادين بردنره كيكديكنى فرق ايتش كى
اوركوسنى طوبلايور . مارغريت منديليله جوجوغنك
نوزلى يوزى سيبور :

— هايدى فرانسوا ... خانمك بويننه صايرل ..
ياناقلرينى اوب ... بر كره دها ... سزه بياض بر
چاقيل طاشى دها هديه ايتك ايتسيور .

اختيار قادين باغچه دن جيقور . تعقيب ايدلمكدن
قورقوبورمش كى آرقاسنه باقبور ... يان سواقلردن
برينه دونوبور ... اوراده داتما آرمالى بر قوناق
آراباسى بكمه مكددر .. زواللى قادين برخيرسز كى
تيره بهرك يورويور ... اوت برالى ياناغنده ، برالى
مانطوسينك آلتنده ، قلمك اوزرنده كيتديكنى
كورده نلر اونك برخيرسز اولديغنده شبهه ايده مزلر .

رئاد لورى



تريم . — معارف وكالتى تعليم و تربيه هيئتى
طرفندن نشر ايديلن بوجومعه نك ايلك صايسى ،
شدله حس ايديلن بر احتياجه جواب ماهيته دنه در .
ذاتاً بونى مجموعه باش طرفنده سويله يور : «... مكتبك
عمومى حيات و فعاليتنه تعاق ايدن مختلف تربيه و تدريس
مسائله لرينى اورتابه قويا ، تدقيق و مناقشه ايدن ،
معلملرى يگى تربيه جريانلردن ، بونلرك مختلف
مملكترك مكتبلرله كى تطبيقاتندن خبردار ايدن ،
اونلره يگى پروگراملره كوره تدريسائه بولونمالرينى
تامين ايچون درس حاضرلما و چالشا طرزلرينى
كوسترن بر مجموعه به شدله احتياج واردر .» وايشه
تربيه مجموعه سى ، بواحتياجه ترجمان اولمق املنده در .
تربيه كى كزينتيلرك تدريس و تربيه قيمتلرينى تحليل
ايدن احسان بك ، بونك متوقف اولدينى شرائطى
صايغنده در . على حيدر بكك (تلقين) حقنده شمولى
برتدقيقى ، روسيه ده بر تجربه مكتبنه عائد معلومات
تعقيب ايديبور . رضوان نافذ بك بومقاله سندروسيه ده كى
نونه تجربه مكتبلى تأسسيندن مقصود هدفله
اشارت ايديبور : مختلف تربيه نمايللرينى تجربه ايتك ،
تربيه و تدريس اصوللرينك تطبيقاتنده ديكر مكتبلره
ثورتكرك كوسترمك ، وملكى معلوماتى نقصان اولان
معاملرى يتيشديرمك ... عونى بك طوبلوتدريس اساسه
كوره مكمل بر اورتا مكتب حياتيات كتابى يازان
آمرىقالى غروينبرغك اثربندن بزي خبردار ايديبور .
بوكتاب اورتا تحصيله طيبى و حياى علملرك اك
ابى بر طرزه نوحيدينه مثالدر و اوج قسمدن عبارتدر .
كتاب حقنده قارلره بر فكر ويرمك ايچون ارك
غدايه عائد برابى عينا ترجمه ايدلمشدر .

مدير مسئول : محمد ارمين
استانبول — مى مطبعه